

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩 *Three times*

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ  
無 上 甚 深 微 妙 法  
bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí  
我 今 見 聞 得 受 持  
yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sān shí èr  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 三 十 二

chū fēn jiào jiè jiào shòu pǐn dì qī zhī èr shí èr  
初 分 教 誡 教 授 品 第 七 之 二 十 二

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí tuó luó ní mén ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 陀 羅 尼 門 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 三 摩 地 門 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 陀 羅 尼 門 有 煩 惱 無 煩 惱 ，  
若 三 摩 地 門 有 煩 惱 無 煩 惱 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 陀 羅 尼 門 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語  
及 三 摩 地 門 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 陀 羅 尼 門 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 三 摩 地 門 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí tuó luó ní mén ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 陀 羅 尼 門 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 三 摩 地 門 若 世 間 若 出 世 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò tuó luó ní mén shì jiān chū shì jiān ,  
世 尊 ！ 若 陀 羅 尼 門 世 間 出 世 間 ，

ruò sān mó dì mén shì jiān chū shì jiān ,  
若 三 摩 地 門 世 間 出 世 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu tuó luó ní mén shì jiān chū shì jiān zēng yǔ  
況 有 陀 羅 尼 門 世 間 出 世 間 增 語

jí sān mó dì mén shì jiān chū shì jiān zēng yǔ !  
及 三 摩 地 門 世 間 出 世 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí tuó luó ní mén ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 陀 羅 尼 門 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 三 摩 地 門 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí tuó luó ní mén ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 陀 羅 尼 門 若 雜 染 若 清 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 三 摩 地 門 若 雜 染 若 清 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò tuó luó ní mén zá rǎn qīng jìng ,  
世 尊 ！ 若 陀 羅 尼 門 雜 染 清 淨 ，

ruò sān mó dì mén zá rǎn qīng jìng ,  
若 三 摩 地 門 雜 染 清 淨 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu tuó luó ní mén zá rǎn qīng jìng zēng yǔ  
況 有 陀 羅 尼 門 雜 染 清 淨 增 語

jí sān mó dì mén zá rǎn qīng jìng zēng yǔ  
及 三 摩 地 門 雜 染 清 淨 增 語

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言

jí tuó luó ní mén ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 陀 羅 尼 門 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 三 摩 地 門 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí tuó luó ní mén ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 陀 羅 尼 門 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 三 摩 地 門 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 陀 羅 尼 門 屬 生 死 屬 涅 槃 ，  
若 三 摩 地 門 屬 生 死 屬 涅 槃 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 陀 羅 尼 門 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語  
及 三 摩 地 門 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 陀 羅 尼 門 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 三 摩 地 門 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí tuó luó ní mén ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ

fēi pú sà mó hē sà ,

jí sān mó dì mén ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

「 shì zūn ! ruò tuó luó ní mén zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,

ruò sān mó dì mén zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,

kuàng yǒu tuó luó ní mén zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ

jí sān mó dì mén zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ !  
及 三 摩 地 門 在 內 在 外 在 兩 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí tuó luó ní mén ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 陀 羅 尼 門 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

shì pú sà mó hē sà ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 三 摩 地 門 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí tuó luó ní mén ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 陀 羅 尼 門 若 可 得 若 不 可 得 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ  
即 三 摩 地 門 若 可 得 若 不 可 得 增 語



fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò tuó luó ní mén kě dé bù kě dé ,  
世 尊 ！ 若 陀 羅 尼 門 可 得 不 可 得 ，

ruò sān mó dì mén kě dé bù kě dé ,  
若 三 摩 地 門 可 得 不 可 得 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu tuó luó ní mén kě dé bù kě dé zēng yǔ  
況 有 陀 羅 尼 門 可 得 不 可 得 增 語

jí sān mó dì mén kě dé bù kě dé zēng yǔ !  
及 三 摩 地 門 可 得 不 可 得 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí tuó luó ní mén ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 陀 羅 尼 門 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sān mó dì mén ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 三 摩 地 門 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
jí jí xǐ dì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
jí lí gòu dì 、 fā guāng dì 、 yàn huì dì 、 jí nán shèng dì 、  
xiàn qián dì 、 yuǎn xíng dì 、 bú dòng dì 、 shàn huì dì 、  
fǎ yún dì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
jù shòu shàn xiàn dá yán : 「 shì zūn !  
ruò jí xǐ dì , ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
kuàng yǒu jí xǐ dì zēng yǔ jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zēng yǔ !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí jí xǐ dì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 常 若 無 常 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì cháng wú cháng ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 常 無 常 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì cháng wú cháng ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 常 無 常 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu jí xǐ dì cháng wú cháng zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 常 無 常 增 語  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì cháng wú cháng zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 常 無 常 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：  
jí jí xǐ dì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 常 若 無 常 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：  
jí jí xǐ dì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 樂 若 苦 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì lè kǔ ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 樂 苦 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì lè kǔ ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 樂 苦 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu jí xǐ dì lè kǔ zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 樂 苦 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì lè kǔ zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 樂 苦 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 樂 若 苦 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 。

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí jí xǐ dì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 我 若 無 我 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 。

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì wǒ wú wǒ ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 我 無 我 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì wǒ wú wǒ ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 我 無 我 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu jí xǐ dì wǒ wú wǒ zēng yǔ  
 況 有 極 喜 地 我 無 我 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì wǒ wú wǒ zēng yǔ !  
 及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 我 無 我 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán yán :  
 此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 言 ？

jí jí jí xǐ dì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
 即 即 即 喜 地 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ  
 即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 我 若 無 我 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé hé yì yán yán :  
 善 現 ！ 汝 復 觀 何 何 義 言 言 ？

jí jí jí xǐ dì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
 即 即 即 喜 地 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ  
 即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 淨 若 不 淨 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì jìng bú jìng ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 淨 不 淨 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì jìng bú jìng ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 淨 不 淨 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu jí xǐ dì jìng bú jìng zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 淨 不 淨 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì jìng bú jìng zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 淨 不 淨 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 淨 若 不 淨 增 語



shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 。

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 。

jí jí xǐ dì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 。

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 空 若 不 空 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 。

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì kōng bù kōng ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 空 不 空 。

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì kōng bù kōng ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 空 不 空 。

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 。

kuàng yǒu jí xǐ dì kōng bù kōng zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 空 不 空 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì kōng bù kōng zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 空 不 空 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 空 若 不 空 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí jí xǐ dì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 相 若 無 相 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 極 喜 地 有 相 無 相 ，  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 相 無 相 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 極 喜 地 有 相 無 相 增 語  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 相 無 相 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 極 喜 地 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 相 若 無 相 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí jí xǐ dì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 願 若 無 願 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì yǒu yuàn wú yuàn ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 有 願 無 願 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǒu yuàn wú yuàn ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 願 無 願 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu jí xǐ dì yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 有 願 無 願 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 願 無 願 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 願 若 無 願 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí jí xǐ dì ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì jí jìng bù jí jìng ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 寂 靜 不 寂 靜 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì jí jìng bù jí jìng ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 寂 靜 不 寂 靜 ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,  
kuàng yǒu jí xǐ dì jí jìng bù jí jìng zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 寂 靜 不 寂 靜 增 語  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì jí jìng bù jí jìng zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 寂 靜 不 寂 靜 增 語 !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :  
jí jí xǐ dì ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí jí xǐ dì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 遠 離 不 遠 離 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 遠 離 不 遠 離 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu jí xǐ dì yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 遠 離 不 遠 離 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 遠 離 不 遠 離 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí jí xǐ dì ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 有 為 若 無 為 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 為 若 無 為 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì yǒu wéi wú wéi ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 有 為 無 為 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǒu wéi wú wéi ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 為 無 為 ，



shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu jí xǐ dì yǒu wéi wú wéi zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 有 為 無 為 增 語  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǒu wéi wú wéi zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 為 無 為 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：  
jí jí xǐ dì ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 有 為 若 無 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 為 若 無 為 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：  
jí jí xǐ dì ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 有 漏 若 無 漏 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 漏 若 無 漏 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì yǒu lòu wú lòu ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 有 漏 無 漏 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǒu lòu wú lòu ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 漏 無 漏 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu jí xǐ dì yǒu lòu wú lòu zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 有 漏 無 漏 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǒu lòu wú lòu zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 漏 無 漏 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 漏 若 無 漏 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí jí xǐ dì ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shēng ruò miè zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 生 若 滅 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì shēng miè ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 生 滅 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shēng miè ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 生 滅 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu jí xǐ dì shēng miè zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 生 滅 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shēng miè zēng yǔ  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 生 滅 增 語 ，

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 言 ：

jí jí xǐ dì ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shēng ruò miè zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 生 若 滅 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 言 ：

jí jí xǐ dì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 善 若 非 善 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 善 若 非 善 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì shàn fēi shàn ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 善 非 善 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shàn fēi shàn ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 善 非 善 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu jí xǐ dì shàn fēi shàn zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 善 非 善 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shàn fēi shàn zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 善 非 善 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 善 若 非 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 善 若 非 善 增 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」

「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :

jí 卽 jí 極 xǐ 喜 dì 地 ruò 若 yǒu 有 zuì 罪 ruò 若 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 卽 lí 離 gòu 垢 dì 地 nǎi 乃 zhì 至 fǎ 法 yún 雲 dì 地 ruò 若 yǒu 有 zuì 罪 ruò 若 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 jí 極 xǐ 喜 dì 地 yǒu 有 zuì 罪 wú 無 zuì 罪 ,

ruò 若 lí 離 gòu 垢 dì 地 nǎi 乃 zhì 至 fǎ 法 yún 雲 dì 地 yǒu 有 zuì 罪 wú 無 zuì 罪 ,

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,

kuàng 況 yǒu 有 jí 極 xǐ 喜 dì 地 yǒu 有 zuì 罪 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì yǒu zuì wú zuì zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 罪 無 罪 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 罪 若 無 罪 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí jí xǐ dì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 極 喜 地 有 煩 惱 無 煩 惱 ，  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 煩 惱 無 煩 惱 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 極 喜 地 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 極 喜 地 若 有 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 有 煩 惱 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」



「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí jí xǐ dì ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 世 間 若 出 世 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ? 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì shì jiān chū shì jiān ,  
世 尊 ! 若 極 喜 地 世 間 出 世 間 ,

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shì jiān chū shì jiān ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 世 間 出 世 間 ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,

kuàng yǒu jí xǐ dì shì jiān chū shì jiān zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 世 間 出 世 間 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shì jiān chū shì jiān zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 世 間 出 世 間 增 語 !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 世 間 若 出 世 間 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí jí xǐ dì ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 雜 染 若 清 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 雜 染 若 清 淨 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì zá rǎn qīng jìng ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 雜 染 清 淨 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zá rǎn qīng jìng ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 雜 染 清 淨 ，  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu jí xǐ dì zá rǎn qīng jìng zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 雜 染 清 淨 增 語  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zá rǎn qīng jìng zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 雜 染 清 淨 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí jí xǐ dì ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 雜 染 若 清 淨 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？

jí jí xǐ dì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
世 尊 ！ 若 極 喜 地 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu jí xǐ dì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí jí xǐ dì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 極 喜 地 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà ,  
非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
世 尊 ! 若 極 喜 地 在 內 在 外 在 兩 間 ，

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
若 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 在 內 在 外 在 兩 間 ，  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu jí xǐ dì zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ  
況 有 極 喜 地 在 內 在 外 在 兩 間 增 語  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ !  
及 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 在 內 在 外 在 兩 間 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí jí xǐ dì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 極 喜 地 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語  
shì pú sà mó hē sà ,  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí jí xǐ dì ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì kě dé bù kě dé ,

ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì kě dé bù kě dé ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,

kuàng yǒu jí xǐ dì kě dé bù kě dé zēng yǔ

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì kě dé bù kě dé zēng yǔ !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí jí xǐ dì ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 極 喜 地 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ  
即 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 若 可 得 若 不 可 得 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
「 復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

jù shòu shàn xiàn dá yán : 「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn , ruò liù shén tōng ,  
具 壽 善 現 答 言 ： 「 世 尊 ！ 若 五 眼 ， 若 六 神 通 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，



kuàng yǒu wǔ yǎn zēng yǔ jí liù shén tōng zēng yǔ !  
況 有 五 眼 增 語 及 六 神 通 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn cháng wú cháng , ruò liù shén tōng cháng wú cháng ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 常 無 常 ， 若 六 神 通 常 無 常 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn cháng wú cháng zēng yǔ jí liù shén tōng cháng wú cháng zēng yǔ !  
況 有 五 眼 常 無 常 增 語 及 六 神 通 常 無 常 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn lè kǔ , ruò liù shén tōng lè kǔ ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 樂 苦 ， 若 六 神 通 樂 苦 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn lè kǔ zēng yǔ jí liù shén tōng lè kǔ zēng yǔ !  
況 有 五 眼 樂 苦 增 語 及 六 神 通 樂 苦 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn wǒ wú wǒ , ruò liù shén tōng wǒ wú wǒ ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 我 無 我 ， 若 六 神 通 我 無 我 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn wǒ wú wǒ zēng yǔ jí liù shén tōng wǒ wú wǒ zēng yǔ !  
況 有 五 眼 我 無 我 增 語 及 六 神 通 我 無 我 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn jìng bú jìng , ruò liù shén tōng jìng bú jìng ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 淨 不 淨 ， 若 六 神 通 淨 不 淨 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn jìng bú jìng zēng yǔ jí liù shén tōng jìng bú jìng zēng yǔ !  
況 有 五 眼 淨 不 淨 增 語 及 六 神 通 淨 不 淨 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn kōng bù kōng , ruò liù shén tōng kōng bù kōng ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 空 不 空 ， 若 六 神 通 空 不 空 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn kōng bù kōng zēng yǔ jí liù shén tōng kōng bù kōng zēng yǔ !  
況 有 五 眼 空 不 空 增 語 及 六 神 通 空 不 空 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn yǒu xiàng wú xiàng , ruò liù shén tōng yǒu xiàng wú xiàng ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 有 相 無 相 ， 若 六 神 通 有 相 無 相 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ jí liù shén tōng yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ !  
況 有 五 眼 有 相 無 相 增 語 及 六 神 通 有 相 無 相 增 語 !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :

jí wǔ yǎn ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí liù shén tōng ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí wǔ yǎn ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,

jí liù shén tōng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ? 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn yǒu yuàn wú yuàn , ruò liù shén tōng yǒu yuàn wú yuàn ,  
世 尊 ! 若 五 眼 有 願 無 願 , 若 六 神 通 有 願 無 願 ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,

kuàng yǒu wǔ yǎn yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ jí liù shén tōng yǒu yuàn wú yuàn zēng yǔ !  
況 有 五 眼 有 願 無 願 增 語 及 六 神 通 有 願 無 願 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn jí jìng bù jí jìng ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 寂 靜 不 寂 靜 ，

ruò liù shén tōng jí jìng bù jí jìng ,  
若 六 神 通 寂 靜 不 寂 靜 ，



shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn jí jìng bù jí jìng zēng yǔ  
況 有 五 眼 寂 靜 不 寂 靜 增 語

jí liù shén tōng jí jìng bù jí jìng zēng yǔ !  
及 六 神 通 寂 靜 不 寂 靜 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
ruò liù shén tōng yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
kuàng yǒu wǔ yǎn yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ  
jí liù shén tōng yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
jí wǔ yǎn ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
jí liù shén tōng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí 卽 wǔ 五 yǎn 眼 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 卽 liù 六 shén 神 tōng 通 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ？ 」

「 shì 世 zūn 尊 ！ ruò 若 wǔ 五 yǎn 眼 yǒu 有 wéi 為 wú 無 wéi 為 ， ruò 若 liù 六 shén 神 tōng 通 yǒu 有 wéi 為 wú 無 wéi 為 ，

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 ， xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ，

kuàng 況 yǒu 有 wǔ 五 yǎn 眼 yǒu 有 wéi 為 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 jí 及 liù 六 shén 神 tōng 通 yǒu 有 wéi 為 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 ！

cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 ， rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 ：

jí 卽 wǔ 五 yǎn 眼 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 卽 liù 六 shén 神 tōng 通 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ？ 」

「 shàn 善 xiàn 現 ！ rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 ：

jí 卽 wǔ 五 yǎn 眼 ruò 若 yǒu 有 lòu 漏 ruò 若 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,  
jí 卽 liù 六 shén 神 tōng 通 ruò 若 yǒu 有 lòu 漏 ruò 若 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」  
「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 wǔ 五 yǎn 眼 yǒu 有 lòu 漏 wú 無 lòu 漏 , ruò 若 liù 六 shén 神 tōng 通 yǒu 有 lòu 漏 wú 無 lòu 漏 ,  
shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,  
kuàng 況 yǒu 有 wǔ 五 yǎn 眼 yǒu 有 lòu 漏 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 jí 及 liù 六 shén 神 tōng 通 yǒu 有 lòu 漏 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 !  
cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 , rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 :  
jí 卽 wǔ 五 yǎn 眼 ruò 若 yǒu 有 lòu 漏 ruò 若 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,  
jí 卽 liù 六 shén 神 tōng 通 ruò 若 yǒu 有 lòu 漏 ruò 若 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」  
「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :

jí wǔ yǎn ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn shēng miè , ruò liù shén tōng shēng miè ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 生 滅 ， 若 六 神 通 生 滅 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn shēng miè zēng yǔ jí liù shén tōng shēng miè zēng yǔ !  
況 有 五 眼 生 滅 增 語 及 六 神 通 生 滅 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
jí liù shén tōng ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn shàn fēi shàn , ruò liù shén tōng shàn fēi shàn ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
kuàng yǒu wǔ yǎn shàn fēi shàn zēng yǔ jí liù shén tōng shàn fēi shàn zēng yǔ !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
jí wǔ yǎn ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
jí liù shén tōng ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí 卽 wǔ 五 yǎn 眼 ruò 若 yǒu 有 zuì 罪 ruò 若 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 卽 liù 六 shén 神 tōng 通 ruò 若 yǒu 有 zuì 罪 ruò 若 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 wǔ 五 yǎn 眼 yǒu 有 zuì 罪 wú 無 zuì 罪 , ruò 若 liù 六 shén 神 tōng 通 yǒu 有 zuì 罪 wú 無 zuì 罪 ,

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,

kuàng 況 yǒu 有 wǔ 五 yǎn 眼 yǒu 有 zuì 罪 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 jí 及 liù 六 shén 神 tōng 通 yǒu 有 zuì 罪 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 !

cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 , rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 :

jí 卽 wǔ 五 yǎn 眼 ruò 若 yǒu 有 zuì 罪 ruò 若 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 卽 liù 六 shén 神 tōng 通 ruò 若 yǒu 有 zuì 罪 ruò 若 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」

「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :

jí wǔ yǎn ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 六 神 通 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

ruò liù shén tōng yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
若 六 神 通 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ  
況 有 五 眼 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語

jí liù shén tōng yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ !  
及 六 神 通 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：



jí wǔ yǎn ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn shì jiān chū shì jiān ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 世 間 出 世 間 ，

ruò liù shén tōng shì jiān chū shì jiān ,  
若 六 神 通 世 間 出 世 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn shì jiān chū shì jiān zēng yǔ  
況 有 五 眼 世 間 出 世 間 增 語

jí 及 liù 六 shén 神 tōng 通 shì 世 jiān 間 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 !

cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 , rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 :

jí 即 wǔ 五 yǎn 眼 ruò 若 shì 世 jiān 間 ruò 若 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 即 liù 六 shén 神 tōng 通 ruò 若 shì 世 jiān 間 ruò 若 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」

「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :

jí 即 wǔ 五 yǎn 眼 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 即 liù 六 shén 神 tōng 通 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」

「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 wǔ 五 yǎn 眼 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 , ruò 若 liù 六 shén 神 tōng 通 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 ,

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,

kuàng yǒu wǔ yǎn zá rǎn qīng jìng zēng yǔ  
況 有 五 眼 雜 染 清 淨 增 語

jí liù shén tōng zá rǎn qīng jìng zēng yǔ !  
及 六 神 通 雜 染 清 淨 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 六 神 通 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 五 眼 屬 生 死 屬 涅 槃 ，  
若 六 神 通 屬 生 死 屬 涅 槃 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 五 眼 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語  
及 六 神 通 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 五 眼 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 六 神 通 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？

jí wǔ yǎn ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 六 神 通 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 在 內 在 外 在 兩 間 ，

ruò liù shén tōng zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
若 六 神 通 在 內 在 外 在 兩 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ  
況 有 五 眼 在 內 在 外 在 兩 間 增 語

jí liù shén tōng zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ !  
及 六 神 通 在 內 在 外 在 兩 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wǔ yǎn ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 六 神 通 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí wǔ yǎn ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 可 得 若 不 可 得 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
即 六 神 通 若 可 得 若 不 可 得 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn kě dé bù kě dé ,  
世 尊 ！ 若 五 眼 可 得 不 可 得 ，

ruò liù shén tōng kě dé bù kě dé ,  
若 六 神 通 可 得 不 可 得 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wǔ yǎn kě dé bù kě dé zēng yǔ  
況 有 五 眼 可 得 不 可 得 增 語

jí liù shén tōng kě dé bù kě dé zēng yǔ !  
及 六 神 通 可 得 不 可 得 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 言 ：

jí wǔ yǎn ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 五 眼 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí liù shén tōng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 六 神 通 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán yán :  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 言 ：

jí fó shí lì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì wú suǒ wèi , sì wú ài jiě ,  
即 四 無 所 畏 ， 四 無 礙 解 ，

shí bā fó bú gòng fǎ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
十 八 佛 不 共 法 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

jù shòu shàn xiàn dá yán : 「 shì zūn ! ruò fó shí lì ,  
ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
kuàng yǒu fó shí lì zēng yǔ jí sì wú suǒ wèi 、  
sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ zēng yǔ !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
jí fó shí lì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
shí bā fó bú gòng fǎ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」



「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí fó shí lì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,

jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、

shí bā fó bú gòng fǎ ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

「 shì zūn ! ruò fó shí lì cháng wú cháng ,

ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ cháng wú cháng ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,

kuàng yǒu fó shí lì cháng wú cháng zēng yǔ jí sì wú suǒ wèi 、

sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ cháng wú cháng zēng yǔ !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí fó shí lì ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

shí bā fó bú gòng fǎ ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
十 八 佛 不 共 法 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí fó shí lì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

shí bā fó bú gòng fǎ ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
十 八 佛 不 共 法 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò fó shí lì lè kǔ ,  
世 尊 ! 若 佛 十 力 樂 苦 ，

ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ lè kǔ ,  
若 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 十 八 佛 不 共 法 樂 苦 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu fó shí lì lè kǔ zēng yǔ jí sì wú suǒ wèi 、  
況 有 佛 十 力 樂 苦 增 語 及 四 無 所 畏 、

sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ lè kǔ zēng yǔ !  
四 無 礙 解 、 十 八 佛 不 共 法 樂 苦 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí fó shí lì ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

shí bā fó bú gòng fǎ ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
十 八 佛 不 共 法 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí fó shí lì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
shí bā fó bú gòng fǎ ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
「 shì zūn ! ruò fó shí lì wǒ wú wǒ ,  
ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ wǒ wú wǒ ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
kuàng yǒu fó shí lì wǒ wú wǒ zēng yǔ jí sì wú suǒ wèi 、  
sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ wǒ wú wǒ zēng yǔ !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :

jí fú shí lì ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

shí bā fó bú gòng fǎ ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
十 八 佛 不 共 法 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí fú shí lì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

shí bā fó bú gòng fǎ ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
十 八 佛 不 共 法 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò fó shí lì jìng bú jìng ,  
世 尊 ! 若 佛 十 力 淨 不 淨 ，

ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ jìng bú jìng ,  
若 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 十 八 佛 不 共 法 淨 不 淨 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu fó shí lì jìng bú jìng zēng yǔ jí sì wú suǒ wèi 、  
況 有 佛 十 力 淨 不 淨 增 語 及 四 無 所 畏 、  
sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ jìng bú jìng zēng yǔ !  
四 無 礙 解 、 十 八 佛 不 共 法 淨 不 淨 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：  
jí fó shí lì ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、  
shí bā fó bú gòng fǎ ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
十 八 佛 不 共 法 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：  
jí fó shí lì ruò kōng ruò bú kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 卽 sì 四 wú 無 suǒ 所 wèi 畏 、 sì 四 wú 無 ài 礙 jiě 解 、  
shí 十 bā 八 fó 佛 bú 不 gòng 共 fǎ 法 ruò 若 kōng 空 ruò 若 bù 不 kōng 空 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」  
「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 fó 佛 shí 十 lì 力 kōng 空 bù 不 kōng 空 ,  
ruò 若 sì 四 wú 無 suǒ 所 wèi 畏 、 sì 四 wú 無 ài 礙 jiě 解 、 shí 十 bā 八 fó 佛 bú 不 gòng 共 fǎ 法 kōng 空 bù 不 kōng 空 ,  
shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,  
kuàng 況 yǒu 有 fó 佛 shí 十 lì 力 kōng 空 bù 不 kōng 空 zēng 增 yǔ 語 jí 及 sì 四 wú 無 suǒ 所 wèi 畏 、  
sì 四 wú 無 ài 礙 jiě 解 、 shí 十 bā 八 fó 佛 bú 不 gòng 共 fǎ 法 kōng 空 bù 不 kōng 空 zēng 增 yǔ 語 !  
cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 , rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 :  
jí 卽 fó 佛 shí 十 lì 力 ruò 若 kōng 空 ruò 若 bù 不 kōng 空 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí sì wú suǒ wèi ʼ sì wú ài jiě ʼ  
即 四 無 所 畏 ʼ 四 無 礙 解 ʼ

shí bā fó bú gòng fǎ ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 』  
十 八 佛 不 共 法 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí fó shí lì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì wú suǒ wèi ʼ sì wú ài jiě ʼ  
即 四 無 所 畏 ʼ 四 無 礙 解 ʼ

shí bā fó bú gòng fǎ ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ  
十 八 佛 不 共 法 若 有 相 若 無 相 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 』  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò fó shí lì yǒu xiàng wú xiàng ,  
世 尊 ！ 若 佛 十 力 有 相 無 相 ，

ruò sì wú suǒ wèi ʼ sì wú ài jiě ʼ shí bā fó bú gòng fǎ yǒu xiàng wú xiàng ,  
若 四 無 所 畏 ʼ 四 無 礙 解 ʼ 十 八 佛 不 共 法 有 相 無 相 ，



shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu fó shí lì yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ jí sì wú suǒ wèi 、  
況 有 佛 十 力 有 相 無 相 增 語 及 四 無 所 畏 、  
sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ ！  
四 無 礙 解 、 十 八 佛 不 共 法 有 相 無 相 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：  
jí fó shí lì ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 佛 十 力 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、  
shí bā fó bú gòng fǎ ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
十 八 佛 不 共 法 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sān shí èr  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 三 十 二

lí 離    pó 婆    lí 離    pó 婆    dì 帝       qiú 求    hē 訶    qiú 求    hē 訶    dì 帝       tuó 陀    luó 羅    ní 尼    dì 帝       ní 尼    hē 訶    là 囉    dì 帝

pí 毗    lí 黎    nǐ 你    dì 帝       mó 摩    hē 訶    qié 伽    dì 帝       zhēn 真    líng 陵    qián 乾    dì 帝       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Seven times*

ná 南    mó 無    hē 喝    là 囉    dá 怛    nuó 那       duō 哆    là 囉    yè 夜    yé 耶       qié 佉    là 囉    qié 佉    là 囉

jù 俱    zhù 住    jù 俱    zhù 住       mó 摩    là 囉    mó 摩    là 囉       hǔ 虎    là 囉       hōng 哞       hè 賀    hè 賀

sū 蘇    dá 怛    nú 拏       hōng 哞       pō 潑    mǒ 抹    nú 拏       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Three times*

yuàn 願    yǐ 以    cǐ 此    gōng 功    dé 德       zhuāng 莊    yán 嚴    fó 佛    jìng 淨    tǔ 土

shàng 上    bào 報    sì 四    shèng 聖    ēn 恩       xià 下    jì 濟    liù 六    fán 凡    kǔ 苦

suǒ 所    yǒu 有    fǎ 法    jiè 界    zhòng 眾       xī 悉    xiū 修    pú 菩    tí 提    hèng 行

jìn cǐ yí bào shēn  
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó  
同 生 極 樂 國